

Porównanie tłumaczeń Amosa 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż to mówi Amos: Jeroboam zginie od miecza, a Izrael na pewno pójdzie ze swojej ziemi na wygnanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Amos rozpowiada: Jeroboam zginie od miecza, a Izrael z całą pewnością opuści swoją ziemię i pójdzie na wygnanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi Amos: Jeroboam umrze od miecza, a Izrael na pewno zostanie uprowadzony ze swojej ziemi do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Amos: Jeroboam od miecza umrze, a Izrael zapewne do więzienia z ziemi swojej zaprowadzony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi Amos: Od miecza umrze Jeroboam, a Izrael poimany przeprowadzi się z ziemi swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż tak rzekł Amos: Od miecza umrze Jeroboam i Izrael będzie uprowadzony ze swojej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tak mówi Amos: Jeroboam zginie od miecza, a Izrael na pewno pójdzie z ziemi swej na wygnanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi Amos: Od miecza zginie Jeroboam, a Izrael na pewno pójdzie ze swojej ziemi na wygnanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż tak mówi Amos: «Jeroboam zginie od miecza, a Izrael na pewno zostanie uprowadzony ze swojego kraju».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Amos głosi: "Jeroboam zginie od miecza, a Izrael pójdzie na wygnanie, daleko od swej ojczyzny".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо Амос так говорить: Від меча скінчиться Єровоам, а Ізраїль буде поведений полоненим з своєї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Amos mówi tak: Jerobeam zginie od miecza, a Israel będzie uprowadzony ze swej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amos bowiem powiedział tak: 'Jeroboam umrze od miecza; Izrael zaś niechybnie pójdzie ze swej ziemi na wygnanie' ''.